

Програма на 12 Років	Программа на 12 Лет	Program for the 12-year old
Planned activities/events outside the weekly lessons: Заплановані заняття/події крім тижневих уроків: - Participation with class during a church service <i>Участь у служінні разом із групою</i> 12 Year old end of year combined fellowship with age group <i>12-річна підсумкова спільна зустріч з віковою групою наприкінці року</i> - End of Year Exam with deacon/ pastor present <i>Річний іспит у присутності диякона/пастора</i>		
Daily Requirements of the Classroom: Щоденні вимоги в класі: - Weekly lesson/ Щотижневий урок - Weekly Bible verse/ Біблійний вірш тижня - Weekly age-appropriate homework assignment associated with each lesson <i>Щотижнєве домашнє завдання, адаптоване до віку учнів, пов'язане з кожним уроком</i>		
Additional Recommendation Verse(s) for summer: Додаткові вірші з Біблії на літо: Psalms 91: 1-16/ Псалом 90: 1-16 This Psalm reiterates a strong message of God's protection and deliverance for those who trust in Him and for those who abide in His presence. The psalm is meaningful for its promise of divine care, which is experienced through a deep, continuous relationship with God, not as a guarantee of a life free of all trouble, but as a certainty that God is with us in it. <i>Цей псалом повторює сильне послання про Божий захист і спасіння для тих, хто довіряє Йому і хто перебуває в Його присутності. Псалом є значущим завдяки обіцянці Божої опіки, яку можна відчутти через глибокі, постійні стосунки з Богом, не як гарантію життя, вільного від усіх неприємностей, а як впевненість, що Бог є з нами в ньому.</i>		

Урок 1		
Тема	Біблія	Библия
У Біблії/ В Библии	(Повт. Зак. 6:4-9; Іс. Нав. 1:8; Пс. 118:6-16; 2-е Тим. 3:16,17)	(Втор. 6:4-9; Ис. Нав. 1:8; Пс. 118:6-16; 2-е Тим. 3:16-17)
Центральна істина/ Центральная истина	Слово Боже являється провідником у нашому житті.	Слово Божье является путеводителем в жизни нашей.
Вірш/ Стих	«Усе Писання Богом надхнене, і корисне до навчання, до докору, до направи, до виховання в праведності.» (2 Тим. 3:16)	«Все Писание богодухновенно и полезно для научения, для обличения, для исправления, для наставления в праведности» (2 Тим. 3:16)
	“All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness” (2 Timothy 3:16) KJV	“All Scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for [a]instruction in righteousness.” (2 Timothy 3:16) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 12 лет» Урок 2; «Божий Заповіт зі Мною» 1 Сем. Урок 1)	(«Путешествие с Библией 12 лет» Урок 2; «Божий завет со мной» 1 Сем. Урок 1)
Пісня/ Песня	“Біблія моя бібліотека”	

Давид. Муж за серцем Божим Програма ТЕД/

Давид - муж по сердцу Бога Программа ОЕД отдельная папка с материалами и картинками и песнями

Урок 2		
Тема	Ізраїль обирає Саула за царя	Израиль выбирает Саула царем
У Біблії/ В Библии	(1 Сам. 8-10 розділи)	(1 Цар. 8-10 главы)
Центральна істина/ Центральная истина	Божі шляхи кращі від шляхів людських.	Пути Божьи лучше путей человеческих.

Вірш/ Стих	«Бо Я знаю ті думки, які думаю про вас, говорить Господь, думки спокою, а не на зло, щоб дати вам будучність та надію.» (Єр. 29:11)	«Ибо [только] Я знаю намерения, какие имею о вас, говорит Господь, намерения во благо, а не на зло, чтобы дать вам будущность и надежду.» (Иер.29:11)
	“For I know the thoughts that I think toward you, saith the Lord, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.” (Jeremiah 29:11) KJV	“For I know the thoughts that I think toward you, says the Lord, thoughts of peace and not of evil, to give you a future and a hope.” (Jeremiah 29:11) KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Давид. Муж за Серцем Божим» Урок 1 Програма ТЕД; «Як Стати Ближчим до Бога» 1 Сем. Урок 4 «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 1)	(«Давид. Муж по сердцу Бога» Программа ОЕД Урок 1; «Как стать ближе к Богу» 1 Сем. Урок 4; «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 1)
Пісня/ Песня	“Люди в цьому світі в марноті” # 218 Збірник “Пісні християнської молоді”	

Урок 3		
Тема	Непокоря Саула. Бог обирає іншого царя	Своеволие Саула. Бог избирает другого царя
У Біблії/ В Библии	(1 Сам. 12-16 розділи)	(1 Цар. 12-16 главы)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог карає гріх непокори	Бог наказывает грех непослушания
Вірш/ Стих	«...Таж послух ліпший від жертви, покiрливiсть – краща від баранячого лою.» (1 Сам.15:22)	«... Послушание лучше жертвы и повиновение лучше тука овноу» (1 Цар.15:22)
	“...Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.” (1 Samuel 15:22) KJV	“...Behold, to obey is better than sacrifice, And to heed than the fat of rams.” (1 Samuel 15:22) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Давид. Муж за Серцем Божим» Урок 2 & 3 Програма ТЕД; «Путешествие с Библией 12 лет» Урок 4 & 5; «Як Стати Ближчим до Бога» 1 Сем. Урок 5; «Скарби Христа» 1 Сем. Урок 4 «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 2,3)	(«Давид. Муж по сердцу Бога» Программа ОЕД Урок 2,3; «Путешествие с Библией 12 лет» Урок 4,5 ; «Как стать ближе к Богу» 1 Сем. Урок 5; «Сокровище Христа» 1 Сем. Урок 4; «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 2-3)
Пісня/ Песня		

Урок 4		
Тема	Давид та Голіят	Давид и Голиаф
У Біблії/ В Библии	(1 Сам. 17 розділ)	(1 Цар. 17 глава)
Центральна істина/ Центральная истина	Покладайся на Живого Бога, як Давид.	Уповай на Живого Бога, как Давид.
Вірш/ Стих	« Благословенний той муж, що покладається на Господа, що Господь то надія його!» (Єр. 17:7)	« Благословен человек, который надеется на Господа, и которого упование - Господь.» (Иер.17:7)
	“Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose hope the Lord is.” (Jeremiah 17:7) KJV	“Blessed is the man who trusts in the Lord, And whose hope is the Lord.” (Jeremiah 17:7) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Давид. Муж за Серцем Божим» Урок 4 Програма ТЕД; «Путешествие с Библией 12 лет» Урок 6; «Скарби Христа» 1 Сем. Урок 5; «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 4)	(«Давид. Муж по сердцу Бога» Программа ОЕД Урок 4; «Путешествие с Библией 12 лет» Урок 6; «Сокровище Христа» 1 Сем. Урок 5 ; «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 4)
Пісня/ Песня	“Господь Пастир мій”	

Урок 5		
Тема	Ворог та друг (цар Саул та Йонатан)	Друг и враг (цар Саул и Ионафан)
У Біблії/ В Библии	(1 Сам. 18:1-16; 19:1-10; 20:1-43)	(1 Цар. 18:1-16; 19:1-10; 20:1-43)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог хоче, щоб ти налагоджував безкорисливі та щирі дружні стосунки	Бог хочет чтобы ты устроил безкорыстные и искренние дружеские связи

истина		
Вірш/ Стих	“Є товариші на розбиття, та є й приятель, більше від брата прив'язаний.» (Пр. 18:24)	« Кто хочет иметь друзей, тот и сам должен быть дружелюбным; и бывает друг, более привязанный, нежели брат.» (Пр.18:24)
	“A man that hath friends must shew himself friendly: and there is a friend that sticketh closer than a brother.” (Proverbs 18:24) KJV	“A man <i>who has</i> friends must himself be friendly, But there is a friend <i>who</i> sticks closer than a brother.” (Proverbs 18:24) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Збудуємо Дім з Ісусом» 1 Сем. Урок 4; «Давид. Муж за Серцем Божим» Урок 5 Програма ТЕД; «Ключ» 12-16 лет 4 Год 1 Чет. Урок 9; «Путешествие с Библией 12 лет» Урок 8; «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 5,6)	(«Давид. Муж по сердцу Бога» Програма ОЕД Урок 5; «Ключ» 12-16 лет 4 Год 1 Чет. Урок 9; «Путешествие с Библией 12 лет» Урок 8; «Построим дом с Иисусом» 1 Сем. Урок 4; «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 5-6)
Пісня/ Песня	“Мы нужны друг другу”, “Манит сердце мечтою”	

Урок 6		
Тема	Розсудливість в поступках. (Давид переслідує Саулом але при зручній нагоді відомститися милує свого ворога)	Осторожность в поступках. Давид преследуемый Саулом но при удобном случае отмщения щадит своего врага
У Біблії/ В Библии	(1 Сам. 21:1-22:2; 22:17-19; 23-24 гл; 26:4-21)	(1 Цар. 21:1-22:2; 22:17-19; 23- 24 главы; 26:4-21)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог хоче, щоб ти з повагою ставився до людей поставлених Богом на служіння навіть тоді, коли вони оступилися.	Бог заповедує Своим дітям з уваженням відноситися до людей поставленим Богом на служение даже тогда, когда они споткнулись.
Вірш/ Стих	««Бо хто простягав руку свою на Господнього помазанця, і був невинний?» (1 Сам. 26:9)	« ...ибо кто, подняв руку на помазанника Господня, останется ненаказанным?» (1 Цар. 26:9))
	“...for who can stretch forth his hand against the Lord's anointed, and be guiltless?” (1 Samuel 26:9) KJV	“...for who can stretch out his hand against the Lord's anointed, and be guiltless?” (1 Samuel 26:9) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Давид. Муж за Серцем Божим» Програма ТЕД Урок 6; «Ключ» 7-11 лет 3 год 2 Чет. Урок 11; «Збудуємо дім з Ісусом» 1 Сем. Урок 5, 7; «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 7	(«Давид. Муж по сердцу Бога» Програма ОЕД Урок 6; «Ключ» 7-11 лет 3 год 2 Чет. Урок 11; «Построим дом с Иисусом» 1 Сем. Урок 5, 7; «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 7)
Пісня/ Песня	“Кружится как пушинка” # 284 Сборник “Пісні християнської молоді”	

Давид. Випробування та Перемога Програма ТЕД/ Давид. Испытания и победы Програма ОЕД

Урок 7		
Тема	Згідно з Божим Словом Давид стає царем (Підвищення слухняних)	Давид становится царём по слову Божьему.
У Біблії/ В Библии	(2 Сам. 2:1-4, 8-10; 2 Сам. 3:1, 6-12, 17-39; 2 Сам. 4:5-7; 2 Сам. 5:1-12; 2 Сам. 7:1-13; 2 Сам. 14:25, 26)	(2 Цар. 2:1-4, 8-10; 3:1, 6-12, 17-39; 4:5-7; 5:1-12; 7:1-13; 2 Цар. 14:25, 26)
Центральна істина/ Центральная истина	Господь підносить і благословляє слухняних Йому людей.	Господь возвышает послушных Ему людей
Вірш/ Стих	« Гордия людини її понижає, а чести набуває покірливий духом». (Пр.29:23)	«Гордость человека унижает его, а смиренный духом приобретает честь.» (Пр.29:23)
Ресурси/ Ресурсы	(«Збудуємо Дім з Ісусом» 1 Сем. Урок 6) «Давид. Випробування та Перемога» Урок 8 Програма ТЕД) «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 11)	(«Давид. Испытания и победы» Програма ОЕД Урок 8; «Построим дом с Иисусом» 1 Сем. Урок 6 ; «Свет Истины» Выпуск 12 Урок 11)
Пісня/ Песня		

Урок 8		
Тема	Давид милує Мефівошета, сина Йонатана (Милість до інших)	Давид милует Мефивошета, сына Ионафана (Милость к другим)
У Біблії/ В Библии	(2 Сам. 9:1-13)	(2 Цар.. 9:1-13)
Центральна істина/ Центральная истина	Господь закликає нас виявляти милосердя. Виявляючи милосердя ми стаємо схожими на милосердного Бога	Господь призывает нас проявлять милосердие. Проявляя милосердие мы становимся похожими на милосердного Бога
Вірш/ Стих	«І в Тебе, о Господи, милість, бо відплачуєш кожному згідно з ділами його!» (Пс. 62:12)	«И у Тебя, Господи, милость, ибо Ты воздаешь каждому по делам его.» (Пс. 61:13)
	“Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: for thou renderest to every man according to his work.” (Psalms 62:12) KJV	“Also to You, O Lord, <i>belongs</i> mercy; For You render to each one according to his work.” (Psalms 62:12) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	«Давид. Випробування та Перемога» Урок 10 Програма ТЕД («Збудуємо Дім з Ісусом» 1 Сем. Урок 7)	«Давид. Испытания и победы» Программа ОЕД Урок 10, «Построим дом с Иисусом» 1 сем урок 7
Пісня/ Песня		

Урок 9		
Тема	Давид ховає свій гріх (Давид та Вирсавія)	Давид утаивает свой грех (Давид и Вирсавия)
У Біблії/ В Библии	(2 Сам. 12:1-25)	(2Цар.. 12:1-25)
Центральна істина/ Центральная истина	Гріх не можна сховати перед Богом. Бог завжди прощає грішника, який кається. Не відкладай покаєння, щоб не відчувати на собі наслідку гріха	Грех нельзя утаить перед Богом. Бог всегда прощает грешника, который кается. Не откладывай покаяние, чтобы не почувствовать на себе последствия греха
Вірш/ Стих	«Хто Бог інший, як Ти, що прощає провину і пробачує прогріх останку спадку Свого, Свого гніву не держить назавжди, бо кохасться в милості?» (Михея 7:18)	«Кто Бог, как Ты, прощающий беззаконие и не вменяющий преступления остатку Твоего? не вечно гневается Он, потому что любит миловать» (Михея 7:18)
	“Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy.” (Micah 7:18) KJV	“Who is a God like You, Pardoning iniquity And passing over the transgression of the remnant of His heritage? He does not retain His anger forever, Because He delights <i>in</i> mercy.” (Micah 7:18) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Давид. Випробування та Перемога» Урок 9 Б Програма ТЕД «Збудуємо Дім з Ісусом» 1 Сем. Урок 8)	(«Давид. Испытания и победы» Программа ОЕД » Урок 9 Б , «Построим Дом с Иисусом» 1 сем Урок 8
Пісня/ Песня		

Урок 10		
Тема	Авессалом повстає проти батька Давида і гине	Авессалом восстает против отца Давида и гибнет
У Біблії/ В Библии	(2 Сам. 15: 1-37; 2 Сам. 16:15-20; 2 Сам. 17:1-22; 2 Сам. 18:1-32; 2 Сам. 19:1, 15)	(2 Цар. 15: 1-37; 16:15-20; 17:1-22; 18:1-32; 19:1, 15)

Центральна істина/ Центральная истина	Бог не залишас без покарання дітей, які ображають своїх батьків. Бунт призведе до страждання та відділення від Бога	Бог не оставляет безнаказанными детей, которые обижают своих родителей. Бунт приводим к страданию и отделению от Бога
Вірш/ Стих	«Шануй свого батька та матір свою, щоб довгі були твої дні на землі, яку Господь, Бог твій, дає тобі!» (Вих. 20:12) “Honor thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.” (Exodus 20:12) KJV	«Почитай отца твоего и мать твою, чтобы продлились дни твои на земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе.» (Исх.20:12) “Honor your father and your mother, that your days may be long upon the land which the Lord your God is giving you.” (Exodus 20:12) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Давид. Випробування та Перемога» Урок 11 Програма ТЕД; «Ключ» 12-16 лет 2 Год 1 Чет. Урок 10; «Ключ» 7 -11 лет 3 Год 3 Чет. Урок 11; «Збудуємо Дім з Ісусом» 1 Сем. Урок 9; «Свет Истины» Выпуск 7 Урок 1)	(«Давид. Испытания и победы» Программа ОЕД Урок 11; «Построим дом с Иисусом» 1 Сем. Урок 9 ; «Ключ» 12-16 лет 2 Год 1 Чет. Урок 10; «Ключ» 7 -11 лет 3 Год 3 Чет. Урок 11; «Свет Истины» Выпуск 7 Урок 1)
Пісня/ Песня		

Урок 11		
Тема	Історія Соломона	История Соломона
У Біблії/ В Библии	(1 Цар. (3 Цар. рус)1:39- 53; 1 Цар. 3:16-28; 1 Цар. 5 гл, 10 гл, 1 Цар. 11:1-13)	(3 Цар.1:39-53; 3 Цар.3:16-28; 5гл; 10гл; 11:1-13)
Центральна істина/ Центральная истина	Треба цінити Божим благословенням щоб не втратити його через гріх.	Надо дорожить Божьим благословением , чтобы не потерять его из-за греха.
Вірш/ Стих	«...Бога бійся, й чини Його заповіді, бо належить це кожній людині! Бо Бог приведе кожну справу на суд, і все потаємне, чи добре воно, чи лихе!» (Екл. 12:13-14) “... Fear God, and keep his commandments: for this is the whole duty of man. For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.” (Ecclesiastes 12;13-14) KJV	«...бойся Бога и заповеди Его соблюдай, потому что в этом все для человека ибо всякое дело Бог приведет на суд, и все тайное, хорошо ли оно или худо.» (Екл. 12:13-14) “...Fear God and keep His commandments, For this is man’s all. For God will bring every work into judgment, Including every secret thing, Whether good or evil.” (Ecclesiastes 12;13-14) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Давид. Випробування та Перемога» Урок 12 Програма ТЕД; «Наследие» 7-9 лет Раздел 2 Урок 10; «Ключ» 3-6 лет 5 Год 1 Чет. Урок 3; «Збудуємо Дім з Ісусом» 1 Сем. Урок 12; «Як Стати Ближчим до Бога» 1 Сем. Урок 6 & 7,)	(«Давид. Испытания и победы» Программа ОЕД Урок 12, «Наследие» 7-9 лет 2 Раздел Урок 10 ; «Ключ» 3-6 лет 5 год 1 Чет. Урок 3; «Построим дом с Иисусом» 1 Сем. Урок 12 ; «Как стать ближе к Богу» 1 Сем. Урок 6 и 7)
Пісня/ Песня	“Благо есть славить Господа” # 235 Збірник “Пісні християнської молоді”	

Даниїл Програма ТЕД/ Даниил Программа ОЕД отдельная папка с материалами и картинками и песнями

Урок 12		
Тема	Відданість Богу Даниїлом та його друзями. Сон Навуходоносора.	Преданность Даниила и его друзей Богу. Сон Навуходоносора.
У Біблії/ В Библии	(Дан. 1 гл -2 гл)	(Дан. 1-2 гл)
Центральна істина/ Центральная истина	Тверда віра в Бога дає силу людині розпізнати соблазны світу та перемагати їх	Твердая вера в Бога дает силы человеку распознать соблазны мира и победить их.
Вірш/ Стих	«Бо кожен, хто родився від Бога, перемагає світ. А оце перемога, що світ перемогла, віра наша.» (1Ів.5:4) “For whatsoever is born of God overcometh the world; and this is the victory that overcometh the world, even our faith.” (1 John 5:4) KJV	«Ибо всякий, рожденный от Бога, побеждает мир; и сия есть победа, победившая мир, вера наша.» (1Иоан.5:4) “For whatever is born of God overcomes the world. And this is the victory that has overcome the world—our faith. “ (1 John 5:4) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Даниїл» Урок 1 & 2 Програма ТЕД; «Ключ» 12-16 лет 1 Год 2 Чет. Урок 1; «Свет Истины» Выпуск 17 Урок 9)	(«Даниил» Программа ОЕД Урок 1,2; «Ключ» 12-16 лет 1 Год 2 Чет. Урок 1; «Свет Истины» Выпуск 17 Урок 9)
Пісня/ Песня	Пісня “Вірним будь як Даниїл” (ukr) “Верным истине святой будь служитель Божий” (RU)	

Урок 13		
Тема	Даниїл і його друзі не поклонилися істукану. Даниїл в лев'ячій ямі	Даниил и его друзья не поклонились истукану. Даниил в львином рву.
У Біблії/ В Библии	(Дан. 3 гл, 6 гл)	(Дан. 3гл; 6гл)
Центральна істина/ Центральная истина	Перш за все повинно слухатися Бога, а не людей.	Прежде всего мы должны слушать Бога а не людей.
Вірш/ Стих	«... Бога повинно слухатися більш, як людей!» (Дії.5:29)	«...должно повиноваться больше Богу, нежели человекам.» (Деян.5:29)
	“...We ought to obey God rather than men.” (Acts 5:29) KJV	“...We ought to obey God rather than men.” (Acts 5:29) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Даниїл» Урок 3 & 5 Програма ТЕД; «Ключ» 12-16 лет 1 Год 2 Чет. Урок 1; «Наследие» 7-9 лет Раздел 3 Урок 13; «Свет Истины» Выпуск 17 Урок 10)	(«Даниил» Программа ОЕД Урок 3,5; «Наследие» 7-9 лет 3 Раздел Урок 13; «Ключ» 12-16 лет 1 год 2 Чет. Урок 1; «Свет Истины» Выпуск 17 Урок 10)
Пісня/ Песня	Пісня “Я в бессмертье иду”, “Жить с Иисусом я желаю”	

Урок 14		
Тема	Валтасар зневажив Бога і був покараний.	Валтасар презрел Бога и был наказан.
У Біблії/ В Библии	(Дан. 5:1 - 31)	(Дан. 5:1 - 31)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог дуже серйозно ставиться до гордовитих серцем, бо гордість то гріх	Бог очень серьезно ставится до гордых и надменных сердцем ибо гордость есть грех
Вірш/ Стих	«...Бог противиться гордим, а смиренным дає благодать. » (Як.4:6)	«... Бог гордым противится, а смиренным дает благодать.» (Иак.4:6)
	“ ...God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble.” (James 4:6) KJV	“...God resists the proud, But gives grace to the humble.” (James 4:6) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Даниїл» Урок 4 Програма ТЕД; «Наследие» 7-9 лет Раздел 2 Урок 12; «Свет Истины» Выпуск 7 Урок 6)	(«Даниил» Программа ОЕД Урок 4; «Наследие» 7-9 лет 2 Раздел Урок 12 ; «Свет Истины» Выпуск 7 Урок 6)
Пісня/ Песня		

Урок 15		
Тема	Царство Небесне. До чого воно подібне?	Царство небесное – к чему оно подобно.
У Біблії/ В Библии	(Мт. 13:31-52; Мр. 4:26-34; Лк. 13:18-21)	(Мт. 13:31-52; Мр. 4:26-34 ; Лк.13:18-21)
Центральна істина/ Центральная истина	Христос дає ріст Царству Небесному в середині нас	Христос дает рост царству небесному внутри нас.
Вірш/ Стих	«І не шукайте, що будете їсти, чи що будете пити, і не клопочіться. Бо всього цього й люди світу оцього шукають, Отець же ваш знає, що того вам потрібно. Шукайте отож Його Царства, а це вам додасться!» (Лк. 12:29-31)	«Итак, не ищите, что вам есть, или что пить, и не беспокойтесь, потому что всего этого ищут люди мира сего; ваш же Отец знает, что вы имеете нужду в том; наипаче ищите Царствия Божия, и это все приложится вам.» (Лук.12:29-31)
	“And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind. For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things. But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you.” (Luke 12:29-31) KJV	“And do not seek what you should eat or what you should drink, nor have an anxious mind. For all these things the nations of the world seek after, and your Father knows that you need these things. But seek the kingdom of God, and all these things shall be added to you.” (Luke 12:29-31) NKJV

Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ» 12-16 лет 2 Год 2 Чет. Урок 7 & 8; «Божий Заповіт зі Мною» 2 Сем. Урок 2 & 3)	«Ключ» 12-16 лет 2 год 2 Чет. Урок 7, 8; «Божий завет со мной» 2 Сем. Урок 2 и 3)
Пісня/ Песня	“Шукайте перше Царства Божого” по русски # 24 Сборник “Поющие сердечки”	

Урок 16		
Тема	Блаженства за словами Христа	Блаженства за словами Христа
У Біблії/ В Библии	(Мт. 5:1-12; Лк. 6:20-26)	(Мт. 5: 1-12; Лк. 6:20-26)
Центральна істина/ Центральная истина	Блаженства сказані Ісусом Христом відносяться до кожного з нас.	Блаженства сказанные Иисусом Христом относятся к каждому из нас.
Вірш/ Стих	« Блаженні вбогі духом, бо їхнє Царство Небесне. Блаженні засмучені, бо вони будуть утішені. Блаженні лагідні, бо землю впадкують вони. Блаженні голодні та спрагнені правди, бо вони нагодовані будуть. Блаженні милостиві, бо помилувані вони будуть. Блаженні чисті серцем, бо вони будуть бачити Бога. Блаженні миротворці, бо вони синами Божими стануть. Блаженні вигнані за правду, бо їхнє Царство Небесне. Блаженні ви, як ганьбити та гнати вас будуть, і будуть облудно на вас наговорювати всяке слово лихе ради Мене. Радійте та веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах! Бо так гнали й пророків, що були перед вами.» (Мт. 5:3-12)	« Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное. Блаженны плачущие, ибо они утешатся. Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю. Блаженны алчущие и жаждущие правды, ибо они насытятся. Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут. Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят. Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими. Блаженны изгнанные за правду, ибо их есть Царство Небесное. Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать и всячески неправедно злословить за Меня. Радуйтесь и веселитесь, ибо велика ваша награда на небесах: так гнали [и] пророков, бывших прежде вас. » (Мт.5:3-12)
	“Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are they that mourn: for they shall be comforted. Blessed are the meek: for they shall inherit the earth. Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled. Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart: for they shall see God. Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God. Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake. Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.” (Matthew 5:3-12) KJV	“Blessed are the poor in spirit,For theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who mourn,For they shall be comforted. Blessed are the meek,For they shall inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, For they shall be filled. Blessed are the merciful, For they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart, For they shall see God. Blessed are the peacemakers, For they shall be called sons of God. Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, For theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.” (Matthew 5:3-12) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ» 12-16 лет 2 Год 2 Чет. Урок 6; «Путешествие с Библией 12 лет» Урок 14; «Як Стати Ближчим до Бога» 2 Сем. Урок 5; «Свет истины» Выпуск 15, page 17 Книга учителя)	(«Путешествие с Библией 12 лет» Урок 14; «Ключ» 12-16 лет 2 год 2 Чет. Урок 6 ; «Как стать ближе к Богу» 2 Сем. Урок 5 ; «Свет Истины» Выпуск 15 стр. 17 книга учителя)
Пісня/ Песня		

Урок 17		
Тема	Що таке віра	Что такое вера?
У Біблії/ В Библии	(Рим. 3:23 Лк. 7:1-10; Рим. 1:2; Рим. 5:1; Рим. 10:17; Евр. 11гл Еф 2:8; Дії 16:31; Мар 16:18)	(Лк. 7: 1-10; Рим. 4:3-5; 5:1; 10:17; Евр. 11гл.)
Центральна істина/ Центральная истина	Ми повинні зрозуміти що таке віра та повністю довіритися Богу.	Мы должны усвоить что такое вера и полностью довериться Богу.
Вірш/ Стих	«Догодити ж без віри не можн а. І той, хто до Бога приходить, мусить вірувати, що Він є, а тим, хто шукає Його, Він дає нагороду. » (Євр. 11:6)	« А без веры угодить Богу невозможно; ибо надобно, чтобы приходящий к Богу веровал, что Он есть, и ищущим Его воздает.» (Евр.11:6)
	“But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him.” (Hebrews 11:6) KJV	“But without faith <i>it is impossible to please Him</i> , for he who comes to God must believe that He is, and <i>that</i> He is a rewarder of those who diligently seek Him.” (Hebrews 11:6) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 12 лет» Урок 22; «Збудуємо Дім з Ісусом» 2 Сем. Урок 21; «Стаємо Схожими на Христа» 2 Сем. Урок 30)	(«Путешествие с Библией 12 лет» Урок 22; «Построим дом с Иисусом» 2 Сем. Урок 21; «Становимся похожи на Христа» 2 Сем. Урок 30)
Пісня/ Песня	“Вера вера вера”, “Вера” # 101 Збірник “Чудо из чудес”	

Урок 18		
Тема	Три в одному	Три в одном
У Біблії/ В Библии	(Бут.1:2,26 ; Мр. 1:9-11; Ів. 14:9-10; 13:2-3; 10:30)	(Быт.1:26; Мт. 28:19; Мр. 1:9-11; Иоан. 1:1-3; 16:7-14; Рим. 8:26,34)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог є істинний та вічний Бог в трьох лицах	Бог - есть истинный и вечный Бог в трёх лицах.
Вірш/ Стих	«Благодать Господа нашего Ісуса Христа, і любов Бога й Отця, і причастя Святого Духа нехай будензо всіма вами! Амін.» (2 Кор. 13:14)	«Благодать Господа нашего Иисуса Христа и любовь Бога Отца и общение Святого Духа со всеми вами. Аминь» (2 Кор. 13:13)
	“The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen.” (2 Corinthians 13:14) KJV	“The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit <i>be</i> with you all. Amen.” (2 Corinthians 13:14) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 12 лет» Урок 12; «Божий Заповіт зі Мною» 2 Сем. Урок 2 Як стати ближчим до Бога Урок 20)	(«Путешествие с Библией 12 лет» Урок 12; «Божий завет со мной» 2 Сем. Урок 2)
Пісня/ Песня	“Отец и сын и Дух Святой”	

Урок 19		
Тема	Ми світло для світу та сіль землі. Нагорна проповідь	Мы - свет миру и соль земли. Нагорная проповедь.
У Біблії/ В Библии	(Мт. 5:13-20)	(Мт. 5: 13-20)
Центральна істина/ Центральная истина	Ми повинні бути прикладом доброї поведінки для людей які нас оточують.	Мы должны быть хорошим примером для окружающих нас людей.
Вірш/ Стих	«Отак ваше світло нехай світить перед людьми, щоб вони бачили ваші добрі діла, та прославляли Отця вашого, що на небі.» (Мт. 5:16)	« Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного.» (Мт.5:16)
	"Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven." (Matthew 5:16) KJV	"Let your light so shine before men, that they may see your good works and glorify your Father in heaven." (Matthew 5:16) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ» 7-11 лет 1 Год 3 Чет. Урок 4; «Збудуємо Дім з Ісусом» 2 Сем. Урок 14; «Свет Истины» Выпуск 2 Урок 4)	(«Ключ» 7-11 лет 1 год 3 Чет. Урок 4; «Построим дом с Иисусом» 2 Сем. Урок 14; «Свет Истины» Выпуск 2 Урок 4)
Пісня/ Песня	“Мы должны светить чистою душой” “Світи у куточку де ти є”	

Урок 20		
Тема	Невже все скінчилося. Історія продовжується (Життя послідовників Ісуса Христа після Його смерті)	Неужели все кончилось. История продолжается (Жизнь последователей Иисуса Христа после Его смерти)
У Біблії/ В Библии	(Ів. 19:16-22, 25; Мт. 28:16-20; Мр. 16:10)	(Мт. 28: 1-20 Іоана 19 16-30)
Центральна істина/ Центральная истина	Після смерті, воскресіння та вознесення Христа все не скінчилося. Його послідовники понесли естафету далі	После смерти, воскресения и вознесения Христа все не окончилось. Его последователи понесли естафету далее
Вірш/ Стих	«...Бо під небом нема іншого Ймення, даного людям, що ним би спастися ми мали» (Дії 4:12)	« Ибо нет другого имени под небом, данного человекам, которым надлежало бы нам спастись.» (Дея.Ап. 4:12)
	"...for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved." (Acts 4:12) KJV	"...for there is no other name under heaven given among men by which we must be saved." (Acts 4:12) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Як стати ближчим до Бога» 1 Сем. Урок 12 та 13)	(«Как стать ближе к Богу» 2 Сем. Урок 12 и 13)
Пісня/ Песня		

Урок 21		
Тема	Свідки воскресіння	Свидетели воскресения
У Біблії/ В Библии	(1 Кор. 15:3-8, 20-22; Іс. 53:8-10; 2 Кор. 5:8 Лук. 24:13 -35; Дії 1:3-9)	(Мр. 16:1-15; Лк. 23:47-56; 24:1-12, 36-53; Иоан.19:38 -20:23; Деян. 1:1-9)
Центральна істина/ Центральная истина	Господь Ісус Христос воскрес із мертвих та дав нам надію на наше воскресіння.	Господь Иисус Христос воскрес из мёртвых и дал нам надежду на наше воскресение.
Вірш/ Стих	«... Сину Людському треба бути виданому до рук грішних людей, і розп'ятому бути, і воскреснути третього дня.» (Лк.24:7)	«...Сыну Человеческому надлежит быть предану в руки человеков грешников, и быть распяту, и в третий день воскреснуть.» (Лук.24:7)
	“...The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.” (Luke 24:7) KJV	“...The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.” (Luke 24:7) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Перші Християни» Урок 1 Програма ТЕД; «Скарби Христа» 2 Сем. Урок 13; «Свет Истины» Выпуск 6 Урок 7)	(«Первые христиане» Программа ОЕД Урок 1; «Сокровище Христа» 2 Сем. Урок 13; «Свет Истины» Выпуск 6 Урок 7)
Пісня/ Песня	“Хіба ти не чув” # 57 “За Голгофу за кров” # 32 Збірник “Пісні християнської молоді”	

Урок 22		
Тема	Божа сила для християнина - Дух Святий	Божья сила для христианина – Дух Святой
У Біблії/ В Библии	(Дії 2:1-41 Ів 16 7-15)	(Деян.2:1-41 Иоана 16 7-15)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог Духом Святим живе в кожному християнинові і дає силу розповідати іншим про Ісуса.	Бог Дух Святой живёт в каждом христианине и дает силу рассказывать другим об Иисусе.
Вірш/ Стих	« Та ви приймете силу, як Дух Святий злине на вас, і Моїми ви свідками будете в Єрусалимі, і в усій Юдеї та в Самарії, та аж до останнього краю землі. » (Дії.1:8)	« но вы примете силу, когда сойдет на вас Дух Святыи; и будете Мне свидетелями в Иерусалиме и во всей Иудее и Самарии и даже до края земли.» (Деян.1:8)
	“But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.” (Acts 1:8) KJV	“But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.” (Acts 1:8) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Перші Християни» Урок 2 Програма ТЕД; «Наследие» 10-12 лет Раздел 3 Урок 2; «Ключ» 12-16 лет 3 Год 3 Чет. Урок 1; «Путешествие с Библией 12 лет» Урок 23)	(«Первые христиане» Программа ОЕД Урок 2; «Наследие» 10-12 лет 3 Раздел Урок 2 ; «Ключ» 12-16 лет 3 год 3 Чет. Урок 1; «Путешествие с Библией 12 лет» Урок 23)
Пісня/ Песня	“Дух Святой Ты тот в ком я нуждаюсь”	

Урок 23		
Тема	Божих дітей переслідують	Божьи дети в гонениях
У Біблії/ В Библии	Дії 4:1-31; 5:17 - 7:60)	(Деян. 4:1-31; 5:17 - 7:60)
Центральна істина/ Центральная истина	Завжди будь готовий до страждань заради Господа. Проси Бога надати тобі допомогу і пам'ятай що Він завжди поруч з тобою	Всегда будь готов страдать ради Господа. Проси Бога дать тебе помощь и помни что Он всегда рядом с тобою
Вірш/ Стих	« Пригадайте те слово, яке Я вам сказав: Раб не більший за пана свого. Як Мене переслідували, то й вас переслідувати будуть; як слово Моє зберігали, берегти будуть і ваше.» (Ів. 15:20)	« Помните слово, которое Я сказал вам: раб не больше господина своего. Если Меня гнали, будут гнать и вас; если Мое слово соблюдали, будут соблюдать и ваше.» (Иоан.15:20)
	“Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also.” (John 15:20) KJV	“ Remember the word that I said to you, ‘A servant is not greater than his master.’ If they persecuted Me, they will also persecute you. If they kept My word, they will keep yours also.” (John 15:20) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Перші Християни» Урок 6 Програма ТЕД; «Ключ» 7-11 лет 4 Год 3 Чет. Урок 11; «Наследие» 10-12 лет Раздел 3 Урок 5 & 8; «Скарби Христа» 2 Сем. Урок 18; «Як Стати Ближчим до Бога» 2 Сем. Урок 16 & 18)	(«Первые христиане» Программа ОЕД Урок 6; «Ключ» 7-11 лет 4 год 3 Чет. Урок 11; «Наследие» 10-12 лет 3 Раздел Урок 5 ,8 ; «Сокровище Христа» 2 Сем. Урок 18; «Как стать ближе к Богу» 2 Сем. Урок 16 и 18)
Пісня/ Песня	“Ми йдемо по вузькій стежині” # 97 Збірник “Пісні християнської молоді”	

Урок 24		
Тема	Слова Бога звернені до всіх (Корнилій)	Божья весть для каждого (Корнилий)
У Біблії/ В Библии	(Дії 10:1-48)	(Деян.10:1-48)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог хоче, щоб кожен почув Євангелію.	Бог хочет, чтобы каждый услышал Евангелие.
Вірш/ Стих	« ...не дивиться Бог на обличчя, але в кожному народі приємний Йому, хто боїться Його й чинить правду.» (Дії 10:34,35)	«...Бог нелицеприятен, но во всяком народе боящийся Его и поступающий по правде приятен Ему.» (Деян.10:34-35)
	“...Of a truth I perceive that God is no respecter of persons: But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.” (Acts 10:34-35) KJV	“In truth I perceive that God shows no partiality. But in every nation whoever fears Him and works righteousness is accepted by Him.” (Acts 10:34-35) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Перші Християни» Урок 5 Програма ТЕД; «Ключ» 7-11 лет 4 Год 2 Чет. Урок 10; «Наследие» 10-12 лет Раздел 3 Урок 13 & 14; «Скарби Христа» 2 Сем. Урок 17 «Свет Истины» Выпуск 6 Урок 11)	(«Первые христиане» Программа ОЕД Урок 5; «Ключ» 7-11 лет 4 год 2 Чет. Урок 10; «Наследие» 10-12 лет 3 Раздел Урок 13, 14; «Сокровище Христа» 2 Сем. Урок 17; «Свет Истины» Выпуск 6 Урок 11)
Пісня/ Песня	“Радію я і торжествую” # 213 “Когда Христос меня простил” # 79 “Хоче всіх людей Господь благословить” # 277 Збірник “Пісні християнської молоді” “Священный огонь” “Є на білім світі тисячі доріг”	

Урок 25		
Тема	Правильні рішення в житті Християнина	Правильные решения в жизни христианина
У Біблії/ В Библии	(1 Цар. 3:3; Мт. 19: 16-22; Мр. 1:16-20; Євр. 11:23-38)	(3-я Цар. 3:3-14; Мт. 19: 16-22; Мр. 1:16-20; Евр. 11:23-38)
Центральна істина/ Центральная истина	Рішення які ми приймаємо, впливають на наше життя	Решения , которые мы принимаем , влияют на нашу жизнь.
Вірш/ Стих	«Бо ми - Його твориво, створенні в Христі Ісусі на добрі діла, які Бог наперед приготував, щоб ми них перебували.» (Еф.2:10)	« Ибо мы - Его творение, созданы во Христе Иисусе на добрые дела, которые Бог предназначил нам исполнять.» (Еф.2:10)
	“ For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.” (Ephesians 2:10) KJV	“For we are His workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand that we should walk in them.” (Ephesians 2:10) NKJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 12 лет» Урок 25)	(«Путешествие с Библией 12 лет» Урок 25)
Пісня/ Песня		